

DO MORE FOR LESS

(THE alternative to BELL!)

• Telephones • Installation

• Verification of wiring • Jacks

Call me first & SAVE!

Quick &
Courteous
Service

David Moore

(819) 564-2303

THE RECORD

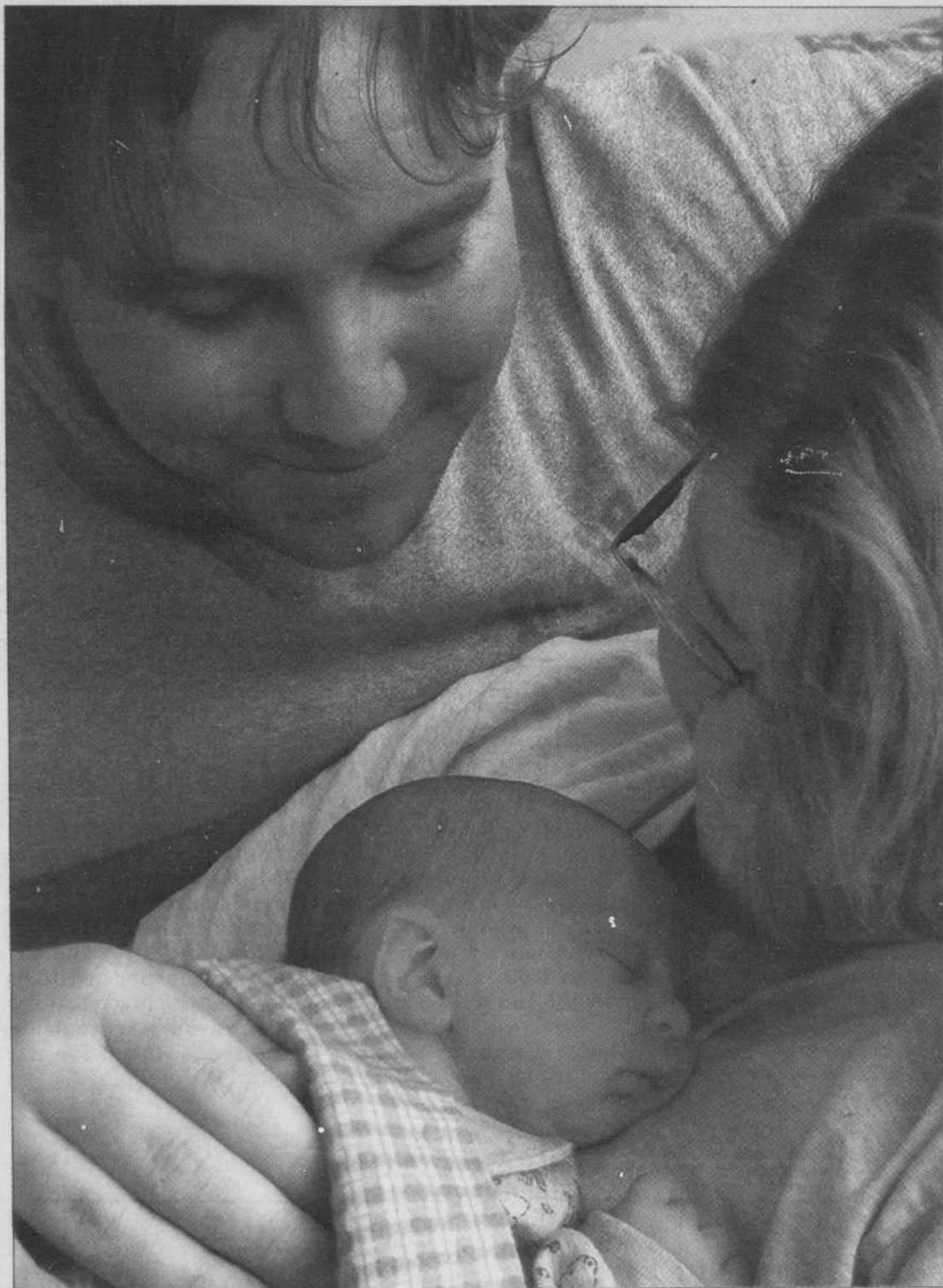
THE VOICE OF THE EASTERN TOWNSHIPS SINCE 1897



65 CENTS

TUESDAY, JANUARY 4, 2000

Baby Raphaëlle First In Sherbrooke Area



Mélanie Bourque and Claude Proulx had a New Year to remember, as the arrival of their baby Raphaëlle was the first birth of the year 2000 in the Sherbrooke area. The Richmond couple's new baby girl arrived at 8:36 a.m. on Jan. 1 at the CUSE Fleurimont hospital in Sherbrooke. Mother and daughter are doing fine, with Raphaëlle Bourque-Proulx measuring 20 inches and weighing seven pounds 12 ounces. Bourque had gone into labour on New Year's Eve. "The delivery took about 11 hours, which is average," Bourque said over the phone from the hospital maternity ward. "We're very proud parents." Family had come and gone to congratulate the couple, although it was just the two of them for the actual delivery. As far as the timing of the birth, Bourque said the couple had had no designs on a Jan. 1 delivery, but that they couldn't be happier. "It was a very pleasant surprise," Bourque said. "We'd like to give thanks to the hospital staff (for everything they've done)."

Harry Hodge

Townships' first birth of the new millennium in Granby

The first Townships baby of the new millennium made its debut at the Granby hospital just a tad over five hours into the new year.

Myriam Bernard entered the world at 5:04 a.m. on Jan. 1 at the Centre Hospitalier Piedmont-Yamaska (known as the Granby Hospital in the last millennium). The baby girl weighed in at 7 pounds, 2 ounces and was delivered by caesarean section. The mother is Nathalie Bernard, 21. A resident of St-Pie, Bernard had been studying at the CEGEP de Sherbrooke. Baby Myriam had been due on Jan. 3, but apparently decided to speed things up a little.

Forty-three minutes after Myriam took her first breath, Emilie Tétreault became the first baby of 2000 born at the Brome-Missisquoi Perkins Hospital in Cowansville. Emilie was not expected to be in the running for the first baby of the year, but was born two weeks early.

The birth was the latest in a series of big events for parents Annie Neveu and Stéphane Tétreault. Last May the couple were married in Granby and the ceremony was marked by a wedding procession made up of numerous transport trucks. Stéphane Tétreault is a long haul truck driver by trade. At the time Neveu noticed that her wedding dress had begun to fit a little more snugly, but attributed it to the stress of preparing for the wedding. Emilie arrived a little too quickly for the obstetrician to arrive from Waterloo. Instead the birth went normally, with the assistance of the ER doctor on duty.

FORESTER
DYNASTAR
EDITION

SUBARU

The Beauty of All-Wheel Drive.

* 48 months, 20,000 km per year, \$2695 down, Taxes extra. Limited quantity.

STYLE AND SUBSTANCE

FORESTER L plus • Ski Carrier • Running Boards • Air Conditioning • Heated Front Seats • Keyless Entry • Cruise Control
• DYNASTAR Badging • Leather Wrapped Driving Controls • Silverthorne Metallic Paint
• Metallic Slate Body Cladding & Bumper • plus Free DYNASTAR Skis*

* Dynastar Package includes Outland 9 Skis Original Sin Zen®. Snowboard may be substituted for Skis.

ESTRIE AUTO CENTRE

4367 Bourque Blvd.
ROCK FOREST
Tel.: (819) 564-1600



Man's best friend was in on marriage mischief

Everything had been ever-so-carefully prearranged. Sixty-odd guests filled the living room and spilled over into the dining room and kitchen to witness a wedding the day after Christmas. The ceremony was touching, creating many a moist eye. As the knot was officially tied and the promises sealed, applause altered the ambience. And, simultaneously, to almost everyone's amazement, a rooster crowed.

This, too, had been planned. Among the happy couple's gifts had been a feather-coated fake cockerel that literally crows whenever it's exposed to a loud sound. A perfect present for the bird-loving groom. And a surprising mood swing - from sentimentality to

laughter.

Several days later the day's events were related to us. Almost everything had gone according to the preestablished program. The bride and groom had even avoided would-be pranksters with ideas of creating especially memorable honeymoon moments.

And I thought that some of my relatives were bad having tied horse bells to nuptial bed springs, spread crunchy cereal between bed sheets, stitched pant legs together, and more.

Friends of the newly-weds had been known to procure suitcases exactly like

those of the honeymooners and to make a switch on the sly. Once the travellers arrived in the sunny south, they opened their luggage to find tuques, mitts and ski boots instead of bathing suits, shorts and sun tan oil.

Well, this couple had been spared all of this. They had engaged a house-sitter and slipped back home after the party.

All was quiet and romantic as

the love-birds slid into bed with champagne glasses and bubbly close at hand. Surprise! The bed was wet. But why? How?

What ...?

This was not a water bed. The bottle had not been uncorked over the

blankets. The house had been full of guests, wine-glasses in hand, but the area of dampness was too great for it to have been caused by the contents of a tipped goblet.

Sniff, sniff went the groom. And right away he had the answer. The family pooch had been extremely well-behaved throughout the previous proceedings, staying quietly in the background when so many people had been present.

Patient and non-obstrusive she had been. When finally the hitched couple had returned in the wee hours of the morning, the last thing on their minds was Molly. She decided then and there that it was time for them to take notice of her.

Upstairs snuck the pet. She couldn't empty her spleen, but she could empty her bladder. This she did, leaving her own message of congratulations for her master and mistress to find when they retired for the night. Evidence that man's best friend of the four-legged variety can concoct plans too.

WHEN THE CLOCK STRUCK TWELVE

Years from now, future generations will be asking, "Where were you when the millennium arrived, Gramma Sue?"



SUSAN MASTINE

Had we accepted one of the invitations extended to us, I might have thought of responding. "In a bank with an eclectic collection of Richmond-Melbourne characters, telling stories and listening and dancing to oldies but goldies." Some Irish background folks who recently purchased a former bank building had orchestrated a special get-together with friends - what a wonderful source of stories that would have been...

Had we RSVPed with a 'yes' to another offer, my significant other could have answered, "Playing cards with cousins high on the hill at the edge of the horizon." Or Grand-dad-to-be might have replied, "Sharing a millennium cake out past Nicolet Falls," had we taken advantage of yet a third invitation.

As it turned out, the stroke of midnight announcing the arrival of the first

second of the first day of the third millennium found the four of us in our own living room, ears attuned to the CBC countdown, eyes focusing on our three-dimensional puzzles - the Leaning Tower of Pisa for the architectural fan in our midst, a multicolored totem pole for the B.C. traveller, Big Ben for the lover of things British, and the Eiffel Tower for yours truly - symbols of the great past that have lasted into the present and will continue into the future. And we toasted one another and the New Year and the New Millennium with champagne glasses of peach-flavoured bubbly. Here's to you too!

loto-québec		<i>results</i>		
	Draw 2000-01-01 6 4 9 2 34 36 41 43 45 Bonus number: 4	WINNERS PRIZES 6/6 1 \$ 5 000 000,00 5/6+ 7 \$ 112 158,70 5/6 254 \$ 2 472,80 4/6 13 990 \$ 86,00 3/6 272 118 \$ 10 Total sales: \$ 17 678 345,00 Next grand prize (approx.): \$ 2 000 000,00		
	Draw 2000-01-01 10 14 15 33 47 48 Bonus number: 36	WINNERS PRIZES 6/6 0 \$ 1 000 000,00 5/6+ 0 \$ 50 000,00 5/6 14 \$ 500 4/6 836 \$ 50 3/6 17 657 \$ 5 Total sales: \$ 610 958,00		
	Draw 1999-12-31 NUMBER PRIZES 638816 \$ 100,000 38816 \$ 1,000 8816 \$ 250 816 \$ 50 16 \$ 10 6 \$ 2	Draw 1999-12-31 SUPER 7 5 7 13 17 27 32 36 Bonus number: 35 WINNERS PRIZES 7/7 1 \$ 2 500 000,00 6/7+ 0 \$ 176 084,20 6/7 65 \$ 2 370,30 5/7 4 201 \$ 131,00 4/7 85 921 \$ 10 3/7+ 76 442 \$ 10 3/7 700 132 free play Total sales: \$ 9 899 558,00 Next grand prize (approx.): \$ 2 500 000,00 TVA, the network of draws Claims: See back of tickets, in the event of discrepancy between this list and the official winning list, the latter shall prevail.		
	Draw 2000-01-01 NUMBER PRIZES 870013 \$ 100,000 70013 \$ 1,000 0013 \$ 250 013 \$ 50 13 \$ 10 3 \$ 2			

No glitches for Hydro, health board

By Harry Hodge
While gatherings and celebrations marked New Year's Eve for most people last week, it was a quiet night for Hydro-Sherbrooke and the Regional Health Board.
The arrival of the new millennium went off hitch-free for Hydro-Sherbrooke's power grid throughout the weekend. Elec-

tricity, lighting and fire prevention systems functioned normally, and it was an uneventful evening for the utility's contingency teams, who were kept on call throughout the changeover to the year 2000.
Similarly, the region's health and social services network experienced no difficulties during the date change. Previous prepara-

tions for area emergency rooms, intensive care units and distress lines assured local hospitals didn't miss a beat.
Both services had been preparing for months for the date change and the supposed millennium bug, which was feared to shut down and reset computerized systems worldwide after Dec. 31, 1999.

Weather

TUESDAY: Rain. High near 6. Winds southeasterly 30 to 50 km/h diminishing to 15 to 30 in the afternoon.

WEDNESDAY: A few flurries. Low near minus 2. Temperature dropping to minus 8 in the day.

THURSDAY: Mostly cloudy and chance of flurries. Low near minus 18. High near minus 4. Probability of precipitation 30 per cent.

Ben by Daniel Shelton



Injured deer taken to road kill depot

By David Anderson
RECORD CORRESPONDENT

This white tail deer was put out of its misery at about 10 a.m. Sunday morning by a member of the Brome Hunting Association after it was discovered still alive at the dead animal depot at the entrance to Autoroute 10 in Foster.

Long-time hunter and local resident Louis Delorme discovered the live deer while out on a ride on his four-wheeler and called to have the animal put down.

Delorme said transport department workers responsible for removing road kill should have made sure that the deer was dead before leaving it in the pit. "They shouldn't have let it suffer like that, it had two broken legs and was crawling around over the others," Delorme said.

Minutes after being put down, a transport department truck pulled up and the employee appeared surprised at what had happened and said it was the first time he had ever heard of a live animal in the depot. Normally when a live animal is discovered, authorities are called to handle the situation as roads workers do not carry weapons with them. The deer was most likely unconscious when picked up and accidentally left in the depot for dead.



Deer was hurt but not yet dead.



Louis Delorme of Foster discovered this injured deer.

Wayward wing plow whacks walker

Staff
A Dudswell man has some bumps and bruises to attend to after being smacked by a snow plow as he walked his dogs Monday morning.

Quebec Police Force spokesman Cst. Serge Dubord said the 55-year-old man was walking his two small dogs on

Laprise Street in Dudswell at about 9:30 a.m. At the same time a plow truck was sanding the street.

The driver of the truck apparently decided to extend the wing plow on the side of his truck to see if it was working properly. The wing plow hit the man, knocking him to the ground.

The driver, who later told police he never saw the man, drove away.

The accident was witnessed by the victim's wife, who immediately called an ambulance and police. The man was taken to hospital, but his injuries proved to be minor.

The dogs escaped injury in the incident.

Police find Y2K arrives with a yawn

Staff
There were an awful lot of police officers on duty New Year's Eve, but it seems they had little to do.

"There was absolutely nothing special," said Quebec Police Force spokesman Cst. Serge Dubord. "It was actually more quiet than other years."

The arrival of the new millennium proved to be anticlimactic for the region's police forces, all of which added extra

personnel to deal with any problems that might have come up.

In Memphremagog the officers on duty were tripled, while the QPF put out extra patrollers, opened detachment offices and had almost every one of its officers on duty or on call.

The only trouble spot seems to have been in Farnham, where police were called to a higher than normal number incidents of domestic violence on

New Year's Day.

In Brome-Missisquoi, where there was no Operation Nez Rouge this year, taxi drivers did brisk business. Taxi Moderne reported the drivers had twice the number of calls as usual. In one case, the taxi was reserved a day ahead of time.

That resulted in a safe holiday celebration, with police in Cowansville reporting no accidents. They didn't catch any drunk drivers, either.



ADULT
EDUCATION
CENTER
CHAMPLAIN

Applied Arts (non-credit) 30 hours

Drawing the head (pr:Draw 1)	Mon.	7:00 pm	Jan 31
Drawing: live model * (pr:Draw 1)	Mon.	1:00 pm	Jan 31
Watercolor II	Mon.	9:00 am	Jan 31
Painting I (French)	Fri.	9:00 am	Feb 4
Painting I (French)	Wed.	7:00 pm	Feb 2
Painting II (French)	Thurs.	1:00 pm	Feb 3
Painting II (French)	Thurs.	7:00 pm	Feb 3
Painting IV (French, research)	Tues.	9:00 am	Feb 1
Painting VI (French) (pr: I & II)	Thurs.	9:00 am	Feb 3

\$ 156 including taxes (material not included)
* 45 \$ for live model

Microcomputer

Internet for beginners (6h, \$45)	Thurs.	7:00 pm	May 11
Intro to computers (45h, \$144)	Thurs.	7:00 pm	Jan 20

Intro to computers, Internet & Word also available through Women's Center - Lennoxville. Starting Jan 26th.

Registration Schedule

Day	January 4 to 12	9:30-11:30 am	1:30-3:30 pm
Evening	January 6 & 11		6:30-8:00 pm

554 Ontario Street, Sherbrooke
Tel.: (819) 563-9574 - Fax : (819) 563-9353

1999 IN REVIEW: JANUARY

Record destroyed by fire, sets up in Lennoxville

Fire destroyed the offices and presses of The Record in the early hours of Jan. 2 leaving the 102-year-old Sherbrooke newspaper without equipment or a base of operations. The English-language daily, owned by Quebecor, was back on the street three days after the fire, operating from temporary quarters in Lennoxville.

Three QPF officers sent to trial

Three provincial police officers charged with conspiracy and obstruction of justice were remanded to trial in April.

QPF officers Pierre-Yves Deragon, Pierre Boileau and Marcel Brodeur were charged with conspiracy and obstruction of justice, while Deragon was also charged with falsifying documents. The charges stemmed from a 1996 New Year's Eve accident in Sutton in which three people were injured. Sophie Brodeur, daughter of police officer Marcel Brodeur, was said by witnesses at the scene to be visibly drunk.

Charges against the 19-year-old Brodeur were dropped in September 1997 because of contradictory reports filed by police officers called to the scene, then later reinstated.

Also charged in connection with the incident was officer Jean-François Clouthier, who allegedly falsified the report on Brodeur's breathalyser test and the technician's certificate.

Coroner investigates Bishop's student's death

Quebec Coroner René-Maurice Bélanger launched an investigation into the death of Bishop's University business student Kevin Mackle, 19, who died Dec. 13, 1998 after being crushed beneath a Coke Cola machine in Kuehner Hall at Bishop's University. An autopsy indicated he died of asphyxiation when the machine fell on him, pinning him in a doorway.

H. H. Brown workers prepare for layoffs

H.H. Brown shoes in Richmond announced a restructuring plan that would see as many as 80 people laid off before March.

H.H. Brown president Paul Brennan said 1998 was a tough year in the footwear industry, with a marked decline in its shoe sales to the Canadian military and in its private label shoe sales. H.H. Brown began a work slowdown in July, with most of its 400 employees working three weeks each month and drawing employment insurance on the fourth week. In December 1998, 34 manufacturing workers were



RECORD FILES

Three days after a fire destroyed the offices and presses of The Record, it was back on the street.

laid off, with the remainder of the layoffs expected to take place before the beginning of March. In September 1998, cheap foreign footwear flooding the Canadian market was blamed for about 50 layoffs at the Greb plant in Acton Vale and the moving of some work to the Santana plant in Sherbrooke.

Magnola to be biggest magnesium plant in the world - Bedard

The Magnola magnesium plant being built in Asbestos will be the biggest in the world, vice-president Michel Bedard boasted in early January.

The Asbestos site was chosen because of the mountains of asbestos waste tailings from the local open-pit mine. The plant will extract magnesium from the tailings and sell it as a lighter substitute for steel.

Bedard said Magnola will produce 60,000 tonnes of magnesium annually. He said Magnola plans to spend more than \$730 million to make the plant operational.

He said only about 50 extra jobs would be created in the future.

"We don't see there being more than 400 jobs here. But for the short run, as we get started, there probably will be more people working here than just 350."

Ice Storm remembered

An estimated three million people had their power interrupted when transmission lines and hydro pylons tumbled during the January 1998 Ice Storm. For the hardest hit families in the Eastern Townships, it meant keeping the farm going for up to 32 days with the help of generators. A year after the paralyzing ice first fell, those who

lived through the ice storm say they are different people.

Landowners get their day in court

Although their lands were already clear cut and construction of a high-voltage line was almost completed, opponents of the Hertel-Des-Cantons line finally got their day in court.

In November 1998, Hydro-Québec ar-

gued that construction of a new high-voltage line was urgent and persuaded the courts to hand over rights-of-way to private property before landowners could argue their case.

In January 1999, Frank Gertler, a lawyer representing the citizens' coalition, argued the government and its agencies circumvented the usual processes of information-gathering, consultation and public participation in decision-making. He said failure to respect those conditions rendered the decrees null and void. Lawyers for the government and Hydro-Québec aimed to prove the decrees were legal and that the government acted correctly considering the crisis created by last January's Ice Storm.

There were five murders in the Estrie region in 1998

In July Norbert Marcoux was charged with the murder of his father Robert and sister Rachel in Mansonville. Biker André Tousignant's charred remains were discovered in Bromont, and four youths were charged after Yvan Lallier's body was discovered in a ditch by a hunter in Granby Township. In November, Eric Lamontagne was charged with first-degree murder in the stabbing death of his father Gaetan Lamontagne in Ste-Catherine-de-Hatley.

CONTINUED ON NEXT PAGE



RECORD FILES

H.H. Brown shoes in Richmond announces layoffs.

1999 IN REVIEW: JANUARY

Overall crime rate down in the Estrie region

The overall crime rate and highway death toll for 1998 dropped significantly in the Estrie region, reported the QPF detachment serving eight MRCs: Asbestos, Coaticook, Haute-Yamaska, Granit, Haut-Saint-François, Brome-Missisquoi, Memphrémagog and Val-Saint-François.

Investigators noted the criminal investigation division had 6,505 cases in 1998, a 14.5 per cent drop from 1997. The number of fatal car accidents dropped from 58 in 1995 to 30 last year.

The territory served by the QPF changed in June 1998 as the force was restructured to serve regional municipalities.

The majority of accidents were attributed to speeding and alcohol.

Of the 6,505 criminal investigations investigated, 553 involved crimes against people, while 4,065 were property crimes.

Of 363 cases requiring police intervention, 84 involved suspicious deaths — such as suicides and drownings — and 148 missing persons cases, including cases of seniors who wandered away from their nursing homes. There were five murders.

Visits to four high schools resulted in the arrest of 24 drug dealers suspected in more than a 1,000 drug deals in the first half of 1998.

During Opération Éclat, 370 of 666 bars investigated were charged with selling alcohol purchased through the black market.

The organized crime squad worked on 269 cases, 78 of them involving drug trafficking. During Operation Forest, which ran from August to September, the squad found and destroyed nearly 13,000 marijuana plants, totaling around 65,000 kgs with an estimated

value of \$14 million. Police arrested 21 people in raids.

Police recorded 30 fatal road accidents in 1998, with 32 deaths. Another 725 accidents resulted in 106 injuries, while 3,351 accidents resulted in material damages. Nearly half of all those incidents were caused by deer on the roads, a statistic inspectors said was unique to the Estrie region.

Police stopped and charged 475 people with impaired driving.

Stewart Hopps to receive Order of Canada

Noted local environmentalist Stewart Hopps was appointed to the Order of Canada and received his award in Ottawa in early February.

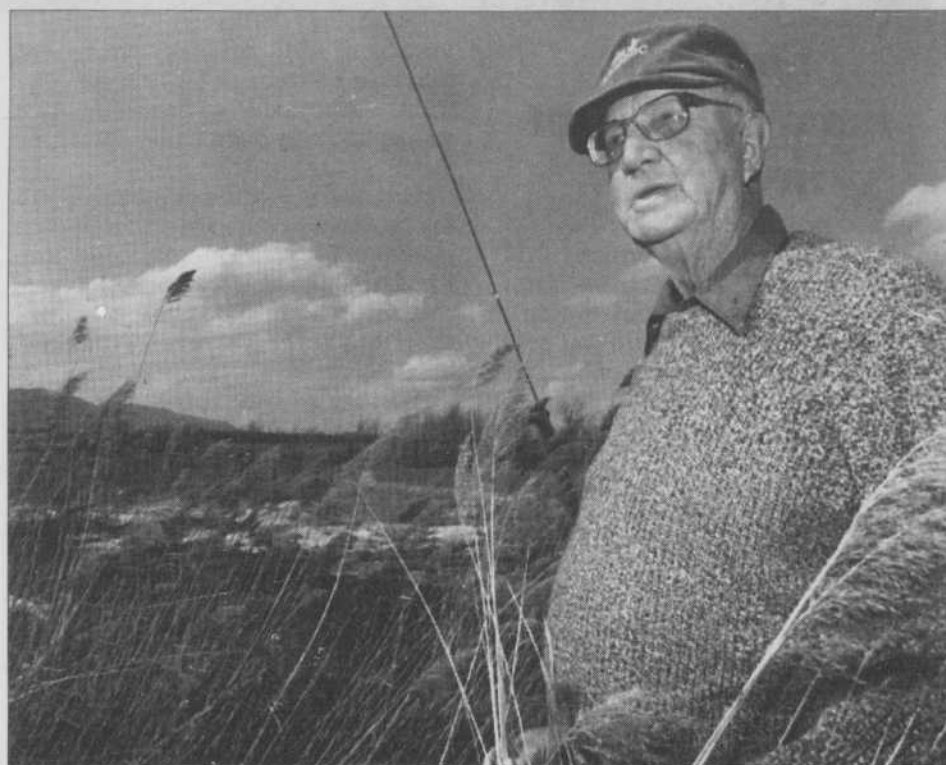
Hopps, who turned 80 in March, was rewarded for his 44 years of service to the environment, particularly in the region of Magog Township, which he has called home his whole life. Hopps was informed of his selection in November 1997 but was asked to keep it a secret until Governor General Roméo LeBlanc made the official announcement.

40 more JM Asbestos employees expect pink slips

Some 40 JM Asbestos mine employees who avoided being laid off just before Christmas may not be so lucky in January.

JM spokesman Gaetan Rosa confirmed that 40 hourly paid workers were scheduled to receive pink slips on Jan. 30.

"The layoffs were supposed to have taken place in December, but we felt there was enough demand for fibre to keep the employees in place," said Rosa.



RECORD FILES

Environmentalist Stewart Hopps was appointed to the Order of Canada.

The layoffs affected people working in mine production and maintenance departments. They come at a difficult time for the JM Asbestos mine. Last August, 160 employees were laid off when demand for asbestos fibre on the Asian markets dropped.

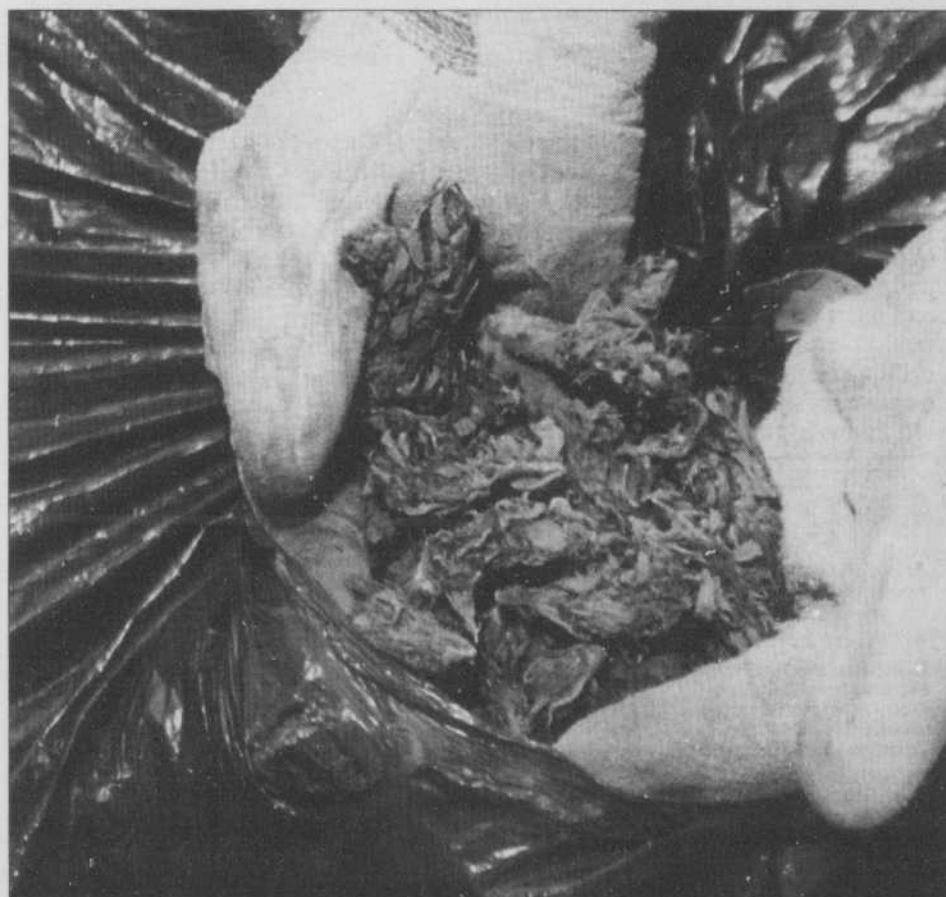
Mine president Bernard Coulombe has said he hopes a new underground mine scheduled to open in the year 2000 should allow some workers to be called back. But he added that would depend on a stronger demand from Asia for the fibre.

CONTINUED ON PAGE 7



RECORD FILES

Vaudry's Flower Shop in Lennoxville has been fighting a similar battle over its bilingual sign as The Lyon and The Walrus in Knowlton, whose test case could change sign laws in Quebec.



RECORD FILES

Quebec Police Force's organized crime squad, from August to September alone, found and destroyed nearly 13,000 marijuana plants.

COMMUNITY FORUM

LETTERS TO THE EDITOR

Different norms, different inspectors

DEAR EDITOR,

Re: Restaurant fines printed December 30, 1999, Cantine Deb

As per our telephone conversation on Dec. 29, 1999, I pleaded with you not to print it let alone print our telephone conversation. I had no intention of putting the blame on the previous owner. She had run her business for nine years and never received any fines. I do however put the blame on the inspectors. I had taken over the business in September, 1997 and had the inspectors visit me on two occasions one in October, 1997 and once in November, 1997. The same inspector both times had found nothing major wrong and I had asked him for some rules and regulations but he did not have any papers with him. With the visit in February, 1998, a different inspector and different rules. No longer were the rubber mats on the kitchen floor acceptable, the storage area nor the fridges. At that time, as a new restaurant owner, I did not have a clue of what was expected of me. It would be like driving and not knowing what the speed limit was. I was not working and was unable to walk when they came in February, 1998 and was never notified by the inspectors, you would think they would have called me at home so I could at least defend myself, especially when a \$2500. fine was involved. Still not knowing what was expected of me. A month later another visit, another inspector, I was there that day and could do nothing right. While preparing the special, a customer came in. I went to put the salmon in the fridge before I served the customer and the inspector took it out of my hands and put it back on the counter and then took a picture. There were dirty ashtrays on the counter by the sink and he accused me of smoking in the kitchen. I had left things in the fridge that I had no in-

tention of selling (like our fridges at home) but automatically if it is in the fridge it is for sale. More fines. If the place was so bad why hadn't they closed me down?

I am sure if I could put the \$5000 into my business I could have a really nice place but instead I will have to give it to the government. It is a very small cantine that seats about 20 people max. I work alone most of the time seven days a week, 8 - 12 hours a day, with three children at home, so we were all suffering. We went to work of painting, removing rubber mats, building a storage area. In May with the visit of the same inspector of February, 1998 she was really pleased with what I had done and said she would try to have the first fines canceled. She then proceeded to take samples from the fridge and freezer for testing, she then gave me the papers that I had requested from the first inspector in October, 1997. She called me back two weeks later and said that everything was great and to continue the good work. I wish the first inspector would have stated what was needed to be done but with different inspectors, different norms.

I am really sorry that you interpreted that I blamed the previous owner and would have never thought that you would have taken a low blow at someone when you really did not know the situation. She is a great lady and I have a lot of respect for her as she worked hard for nine years, anybody who has run a restaurant alone knows that. I would like something printed on Tuesday, January 4, 2000 in The Record, excusing the confusion of the telephone conversation.

I really think that I have paid plenty for learning the hard way and hope this does not affect my business. I really have great customers and would hate to lose them because of this. I am anxious to get this rectified.

DEBORAH ST. PIERRE,
Cantine Deb
Fulford, Qc.



Reflections on the year that was

Clouds have silver linings. Despite the fact that we live in Quebec and that rural Quebec has not always been a good place to invest, there are folks who are biting the bullet and moving here, retiring here, buying property here. The price is right and you can sure get a good bang for your buck. In recent months, I have sold houses to two set of buyers from Ontario and one from New Jersey. This might be our secret weapon for the next referendum. While Bernard Landry thinks older federalists are dying off, we won't tell him that there are new ones moving in.

One new permanent resident is my American daughter-in-law. It took 22 months and \$3,000 but she can legally reside in "the best country in the world" with her Canadian husband and daughter. The saga came to an end thanks to someone from the Quebec immigration department who discovered that the Canadian immigration bureaucrats looking after her documents hadn't been functioning on all burners. The request that was first sent to immigration officials in Jan. 1998 from Auckland, New Zealand was finally granted in mid-Nov. 1999 here in the Townships. Lucky for her she was a citizen of a "friendly" country. A vote of thanks goes to Milda Weiss from our MPs office for doggedly tracking this file.

After some serious nudging, it may come to pass that Louise Beaudoin will help to put the book Quebec: Bonjour, eh? on the web site and a CD. This is the book which your esteemed editor and I wrote to introduce English-speakers of the world to the dear queer province we live in.

Learning more about Quebec found me on a summer trip to the Magdalen Islands. And you thought the Townships is far from things! The Maggies are part of Quebec but to get there by car one has to drive to the tip of Prince Edward Island, to Souris, where the folks in the tourist bureau don't seem to realize that Quebecers speak French, then take a six hour ferry crossing to this unique set of magnificent wind-blown, sandy islands in the gulf of St-Lawrence. There are few Quebec flags flying there but hundreds of Acadian flags, the tricolor with a gold star in the corner. An animated friendly tourist guide explained why the residents of Havre aux Maisons don't pronounce the letter R. It has to do with that famous oath that the Acadians were asked to swear to the king of England and which led to their infamous deportation-a history lesson worth reviewing.

And to think we are ending this century, if in fact it is the end, with another infamous chapter in our history - adoption of the Clarity bill. The Supreme Court rendered a judgment on a case that Mr. Chrétien didn't want it to hear. Mr. Chrétien took the judgment and used it to draft a law which caused the predictable response from the provincial government. Why didn't Mr. Chrétien use the last four years to be more direct with Quebecers about the benefits of living in "the best country in the world?" Why didn't he take the last four years to improve inter provincial relations and remove some of the obstacles to inter provincial trade? Is there any reason to hope this might happen in the next year or two? It sure would be nice to think the new millennium will bring a new approach to this eternal problem that we could all do without.

HEATHER KEITH-RYAN

THE RECORD

P.O. Box 1200 Sherbrooke J1H 5L6 or 257 Queen St., Lennoxville, Que. J1M 1K7
FAX: 819-569-3945 E-MAIL: record@interlinx.qc.ca
WEBSITE: www.sherbrookerecord.com

RANDY KINNEAR PUBLISHER (819) 569-9511
SHARON McCULLY EDITOR (819) 569-6345
SUNIL MAHTANI CORRESP. EDITOR (819) 569-6345
RICHARD LESSARD PROD. MGR. (819) 569-9931
FRANCINE THIBAUT PROD. SUPERV. (819) 569-9931

DEPARTMENTS

ACCOUNTING (819) 569-9511
ADVERTISING (819) 569-9525
CIRCULATION (819) 569-9528
NEWSROOM (819) 569-6345

KNOWLTON OFFICE
88 LAKESIDE, KNOWLTON, QUEBEC, JOE 1V0
TEL: (450) 242-1188 FAX: (450) 243-5155

MAIL SUBSCRIPTIONS

		GST	PST	TOTAL
CANADA: 1 YEAR	114.40	8.01	9.18	\$131.59
6 MONTHS	59.00	4.13	4.73	\$67.86
3 MONTHS	30.00	2.10	2.41	\$34.51

Out of Quebec residents do not include PST. Rates for other services available on request.

The Record is published daily Monday to Friday. Back copies of The Record are available.

The Record was founded on February 7, 1897, and acquired the Sherbrooke Examiner (est. 1879) in 1905 and the Sherbrooke Gazette (est. 1837) in 1908. The Record is published by UniMedia Company, a subsidiary of Hollinger Canadian Newspapers L.P.

Canadian Publications Mail Service Product Agreement No. 0479675.

Member
ABC, CARD, CDNA, QCNA

1999 IN REVIEW: JANUARY

Lyon and Wallrus to be test case for Quebec

A Knowlton boutique's battle to protect its bilingual advertising will serve as the test case that could change sign laws in Quebec, announced the owner's lawyer.

After years of failed attempts to have the sign law argued before a judge, The Lyon and The Wallrus artisan shop was finally granted a court date to dispute fines levied in 1997 by Quebec's Office de la langue française. The case will be tried in Quebec Court in Cowansville on June 28, 29 and 30 before Judge Danielle Côté. The sign is in violation of the French Language Charter because it has English lettering equal in size to the French wording on the other side of the sign.

Vaudry's Flower Shop in Lennoxville has been fighting a similar battle for years, but will have its court date pushed back to September while the Knowlton store's case is argued.

It will be the first time the language law is disputed in court since the United Nations Committee ruled in 1993 that Quebec's language laws violate the agreement of the International Covenant of Civil and Political Right, of which Canada is a signatory.

Bizarre kidnapping ends in jail term

Denis Renaud was sentenced to six-and-a-half years in prison after confessing to playing a role in a bungled kidnapping in East Bolton and Pierrefonds in 1997.

Renaud admitted he helped Georges Sabourin and his wife Josette Monbaron on the night of Oct. 12, 1997 when they entered the weekend home of Hans Kaiser in East Bolton. In the following hours, Kaiser, his wife Aurore Tremblay and Marie-Claire Guerif were tied naked to trees and tortured in below freezing temperatures.

The following morning the victims were taken to Kaiser's main residence in Pierrefonds, where the torture continued. Later that day, Kaiser and Tremblay jumped from a car driven by Sabourin. Kaiser escaped with minor injuries, while Tremblay suffered a fatal head wound.

Renaud was arrested by police in the days following the bungled kidnapping. Meanwhile Sabourin and Monbaron stayed on the run until Dec. 16, when they were nabbed by police at a friend's house.

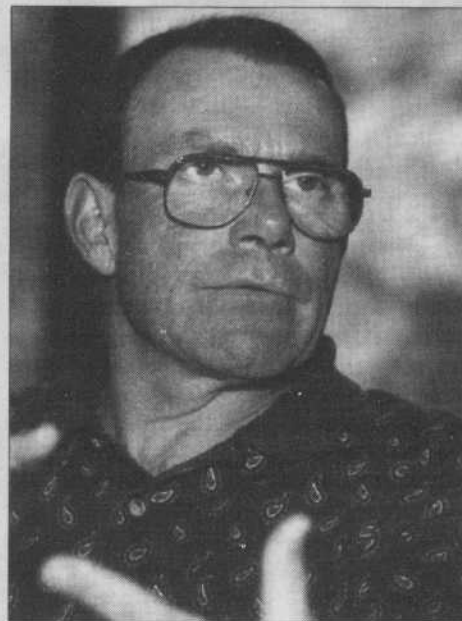
At his trial last fall, Sabourin said the kidnapping was carried out in an attempt to recover a video tape of a 1995 Christmas party in which he and his wife were drugged by Kaiser, and that Monbaron was then gang raped by nearly 20 people and a dog. He said the trauma of the rape drove him temporarily insane and forced him to commit the acts.

At the end of nearly six weeks of testimony Sabourin was found guilty of more than 40 charges stemming from the kidnapping. He was later sentenced to 10 years in prison.

Coroner's inquest begins into Peerless fire deaths

A coroner's inquest into the death of two Acton Vale firefighters begins in St-Hyacinthe.

Quebec coroner Cyrille Delage will be seeking to clarify the circumstances surrounding the death of Acton Vale fire chief Michel Daragon and Jacques Houle on June 29, 1998. The two were inside the Peerless carpet plant during a fire there when they were killed by an explosion. The deaths raised many concerns about safety and the level of training of volunteer firefighters.



RECORD FILES

Bishop's University announced the surprise resignation of head football coach Ian Breck.

Prepare for acute shortage - nurses

Ghyslaine Desrosiers, president of the Quebec Order of Nurses, warns by the year 2005, the health care system will be scrambling to find trained nurses. In the Eastern Townships, the prognosis was even worse than the provincial average. Across Quebec, 59 per cent of its 63,000 nurses are more than 40 years old, said Marie Valois, assistant to the director-general of the Quebec Order of Nurses. The Townships has 2,300 nurses, 63 per cent of whom are 40 or older. In addition, 32 full-time nursing positions have been lost in the Townships.

Flooding forces 50 families from homes in Sherbrooke

Record-breaking warm temperatures and rain caused the Saint-François river to overflow its banks late Sunday, Jan. 25, forcing the evacuation of more than 50 families. By Monday, the waters had subsided and families were returning home to assess the damages.

The river was about 20 feet high as of eight o'clock Sunday night. The situation worsened about an hour later when the river surpassed 21 feet.

The downtown area of Sherbrooke was hardest hit. Water flowed down Windsor, King East and Saint-François North streets. Firefighters and blue collar workers from the city helped evacuate 55 people from 15 homes and numerous businesses.

Sunday's flooding was not confined to Sherbrooke. The transport department was forced to close many roads, causing some traffic headaches. Highways 143 and 108 in Ascot, as well as

roads from Bromptonville and Windsor, were closed. Highway 55 was closed as well. Some stretches of Highway 108 near Capelton Mines were completely filled with water. The river crested at 22 feet late Sunday night.

Outdated equipment risking lives - doctors

Patient care at the Centre universitaire de santé de l'Estrie is endangered by the condition of outdated diagnostic and treatment machines which the hospital can't afford to replace, doctors and administrators at the CUSE reported.

With a \$1.8 million annual budget to repair and replace an inventory of \$75 million worth of equipment, the university hospital is falling dangerously behind, says the head of professional services, Dr. Paul Montambault.

Montambault reported a series of vital machines being used daily in the diagnosis and treatment of patients are old and unreliable. With equipment valued at about \$75 million, the hospital would require at least \$7.5 million a year just to maintain the same level. The current equipment budget is a meager \$1.8 million.

Health board adds beds for chronic care patients

In an attempt to make a dent in the waiting list for surgery at the Centre universitaire de santé de l'Estrie, the Regional Health Board has dipped into its debt reimbursement fund for \$525,000 to create 20 temporary extended care beds.

Sixteen beds were opened at the Shermont nursing home and four have been added to the Sherbrooke University Geriatric Institute. Dr. Daniel Ménard said the list of more than 4,500 patients awaiting surgery had been growing at a rate of 700 names a year. He said the available beds could make it possible to perform an extra 800 surgeries a year.

Ian Breck resigns as Gaiter football head coach

It was the end of an era in local sports when Bishop's University announced the surprise resignation of head football coach Ian Breck.

The resignation ended a 14-year stint at the Lennoxville campus which had its share of highs and lows.

In a terse e-mail delivered to the Bishop's community Friday, university principal Janyne Hodder wrote the "University agrees with Mr. Breck that there were important differences between him and the University concerning the direction of the football program and that his decision (to resign) is the best in the circumstances."



RECORD FILES

Dr. Paul Montambault, head of professional services at the CUSE, said patient care is endangered by the condition of outdated machines it can't afford to replace.



The GM Countdown

financing on most 2000 models*

\$0 No cashdown®
No interest for 90 days®
No payments for 90 days®
Upon credit approval

on most 1999 and 2000 models

0.99%
financing on most '99 models in stock*

★★★★★
Five Star Safety rating
Pontiac Montana has been awarded 5 stars (the top safety rating) for both driver and rear-seat passenger in side impact testing†.



Pontiac MONTANA

\$258/month
2.9% lease rate for 36 months
Freight and preparation included.

Cashdown	Monthly payment
\$ 0	\$378
\$1,779	\$328
\$4,195	\$258

• 3.4 L 3400 V6 185 HP engine • 4-wheel anti-lock braking system • CD player • Air conditioning

The Montana and Sonoma have the Best Fuel Economy in their segment**.

GMC JIMMY SLS

2-door
\$298/month
36-month lease
Freight and preparation included.

Cashdown	Monthly payment
\$ 0	\$425
\$2,213	\$358
\$4,240	\$298

4-door
\$358/month
36-month lease
Freight and preparation included.

Cashdown	Monthly payment
\$ 0	\$498
\$2,336	\$428
\$4,701	\$358

RUNNING BOARDS AT NO EXTRA CHARGE

• Vortec 4300 V6 190 HP engine • 4-speed automatic transmission with overdrive • Air conditioning • Power door locks, windows and heated mirrors

GMC SONOMA SLS 3-DOOR 4 X 4



\$308/month
36-month lease
Freight and preparation included.
\$26,188 purchase price.

Cashdown	Monthly payment
\$ 0	\$408
\$1,617	\$358
\$3,283	\$308

• 4.3 L V6 SFI 190 HP engine • 4-speed automatic transmission • Air conditioning • AM/FM stereo with CD player

GMC SIERRA REGULAR CAB

\$308/month
36-month lease
Freight and preparation included.

Cashdown	Monthly payment
\$ 0	\$378
\$ 980	\$348
\$2,294	\$308



• Vortec 4300 V6 200 HP engine • 4-speed automatic transmission with overdrive and tow/haul mode • 4-wheel disc and anti-lock braking system • Front split bench seat with center armrest • Locking rear differential



\$0 security deposit with lease.

Pontiac Buick GMC Dealers' Marketing Association of Quebec recommends consumers read the following information. Limited time retail offers applying on new selected 2000 and 1999 vehicles in stock including the above mentioned features. Models shown are for illustration purposes only. Subject to credit approval. *1.9% purchase financing rate available for up to 48 months on most 2000 models and 0.99% purchase financing rate available for up to 48 months on most 1999 models only. **These conditions only apply on vehicles purchased with financing at 1.9% or 0.99%. ***2.9% lease rate applicable for up to 36 months on Montana. **Monthly payments based on a lease with initial downpayment (or equivalent trade-in) (see charts). Freight and preparation included with lease. Licensing, insurance and taxes extra. First month's payment required upon delivery. Fee of 12c per kilometre after 60,000 km. ***Preparation included with purchase, freight (Sonoma: \$755) and taxes extra. Dealers are free to set individual prices. Financing example of \$20,000 at 1.9%, 48 payments of \$432.35, interest cost: \$752.80, total cost: \$20,752.80. Financing example of \$25,000 at 0.99%, 48 payments of \$530.99, interest cost: \$487.52, total cost: \$25,487.52. *Graduate rebate taxable and subject to manufacturer's established criteria. **Registered Trademark of General Motors Corporation. TD Bank licensed user of Mark. Dealer trade may be required. *Testing conducted by the National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) of USA. **Published by Natural Resources Canada, Fuel Consumption Guide, 2000. For more information, see your participating dealer or visit www.gmcanada.com



Official presenter of the Montreal International Jazz Festival.



The GM Countdown

00:019%

financing on most 2000 models*

\$0

No cashdown[®]
No interest for 90 days[®]
No payments for 90 days[®]
Upon credit approval.

on most 1999 and 2000 models.

Chevrolet CAVALIER



0.99%
financing on most '99 models in stock*

The new CAVALIER 2000 VALUE PACKAGE

4-door		2-door	
\$198/month		\$178/month	
1.9% lease rate [®] for 36 months		1.9% lease rate [®] for 36 months	
Freight and preparation included		Freight and preparation included	
\$16,999 purchase price***		\$15,899 purchase price***	
Cashdown	Monthly payment	Cashdown	Monthly payment
\$ 0	\$258	\$ 0	\$252
\$1,125	\$228	\$1,439	\$208
\$2,176	\$198	\$2,490	\$178

The new Cavalier, at a price that includes the Value 2000 Package:

- 4-wheel anti-lock braking system (2-4-door) • 4-speed automatic transmission with enhanced traction system (4-door) • Power door locks and remote keyless entry (4-door) • AM/FM stereo cassette (4-door) • CD player (2-door) • 15" wheels (2-door)

\$268/month
36-month lease

Freight and preparation included
\$21,258 purchase price***

Cashdown	Monthly payment
\$ 0	\$362
\$1,451	\$318
\$3,105	\$268



Chevrolet MALIBU

- Split-folding rear seatback • 3.1 L V6 170 HP engine • 4-speed automatic transmission with overdrive • Air conditioning

Chevrolet IMPALA



\$318/month
36-month lease

Freight and preparation included
\$24,328 purchase price***

Cashdown	Monthly payment
\$ 0	\$438
\$2,318	\$368
\$3,949	\$318

- 3.4L 3400 180 HP engine • 4-speed automatic transmission • Remote keyless entry • AM/FM stereo with CD player • 16" wheels

\$278/month
36-month lease

Freight and preparation included
\$20,848 purchase price***

Cashdown	Monthly payment
\$ 0	\$358
\$1,352	\$318
\$2,675	\$278



Oldsmobile ALERO

- 4-speed automatic transmission with enhanced traction system • 4-wheel anti-lock braking system • 2.4 L 4 cyl. Twin Cam 150 HP engine • Air conditioning

\$0 security deposit with lease

CHEVROLET
Oldsmobile



Chevrolet Oldsmobile Dealers' Marketing Association of Quebec recommends consumers read the following information. Limited time retail offers applying on new selected 2000 and 1999 vehicles in stock including the above mentioned features. Models shown are for illustration purposes only. Subject to credit approval. *1.9% purchase financing rate available for up to 48 months on most 2000 models and 0.99% purchase financing rate available for up to 48 months on most 1999 models only. (**These conditions only apply on vehicles purchased with financing at 1.9% or 0.99%). **1.9% rate also applicable on lease for up to 36 months on Cavalier 2- and 4-door. **Monthly payments based on a lease with initial downpayment (or equivalent trade-in) (see charts). Freight and preparation included with lease. Licensing, insurance and taxes extra. First month's payment required upon delivery. Fee of 12c per km after 60,000 km. ***Preparation included with purchase, freight (Cavalier 2- and 4-door: \$680, Malibu: \$720, Alero: \$720, Impala: \$835) and taxes extra. Dealers are free to set individual prices. Financing example of \$20,000 at 1.9%: 48 payments of \$432.35, interest cost: \$752.80, total cost: \$20,752.80. Financing example of \$25,000 at 0.99%: 48 payments of \$530.99, interest cost: \$487.52, total cost: \$25,487.52. Graduate rebate taxable and subject to manufacturer's established criteria. ***Registered Trademark of General Motors Corporation. TD Bank licensed user of Mark. Dealer trade may be required. For more information, see your participating dealer or visit www.gmcanada.com



FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTREAL

Blüe

Official presenter of the Montreal International Jazz Festival.

Canada and the world practically Y2K-bug free

Billions spent on preparations — government

By Eric Beauchesne
SOUTHAM NEWS
OTTAWA

Two days into the new year and new millennium, and still there is almost no sign in Canada, or elsewhere in the wired world, of the dreaded Y2K bug.

But the government's Y2K monitoring centre remains on alert, a federal spokesperson said late Sunday afternoon.

"There's nothing happening," said the official. "But our monitoring centre here is still working 24 hours a day."

There's no reason for complacency, the federal minister responsible for Canada's Year 2000 readiness warned on the weekend.

Computer systems have yet to face the return-to-work crunch which begins Tuesday in Canada, and today in the U.S., noted Treasury Board President Lucienne Robillard.

Still, she and industry spokespersons, were confident that it would be business as usual when millions of computer systems are rebooted at the start of the work

week.

And they were saying the estimated \$15 billion or more - \$2.5 billion by Ottawa alone - that it has cost to prepare computer systems in Canada for the new millennium was money well spent.

"We don't have problems because we spent that money," Robillard said.

An added cushion for Canadian exporters is that the vast majority of their business is with the U.S., which along with Canada is seen as one of the most Y2K compliant countries, he noted Sunday.

Canadian Bankers Association spokesman Bliss Baker on Sunday also expressed confidence that the banks would be open and ready for "business as usual" on Tuesday, noting that the testing of systems was continuing "as we speak."

That confidence in financial institutions was apparently shared by consumers.

The Bank of Canada had made \$57 billion in regular and stockpiled cash available to financial institutions in the runup to New Year's - four times the normal amount, federal officials noted. But the banks had only tapped into \$1 billion of that before the new year, a slight increase over regular levels.

The global cost of fixing the Y2K problem has been estimated at \$500 billion. Before being made Y2K compliant, most

computer clocks were only able to read the final two digits in the year, meaning that at midnight they incorrectly would compute the date as Jan. 1, 1900, possibly leading to malfunctions.

Y2K fears ranged from people being trapped in elevators at midnight or being unable to access their bank accounts, to planes falling out of the sky and the inadvertent launch of nuclear missiles.

But as the weekend drew to a close most of the concerns seemed virtually unfounded.

The U.S. Energy Department did, however, say Sunday that there was a Y2K glitch at a computer at a nuclear weapons plant in Oak Ridge, Tenn., although there was no effect on operations or workers.

The malfunction, whose precise nature was not disclosed because the computer controls a classified function, was corrected in about three hours, the energy department reported.

And a problem with a radiation monitoring system at a nuclear power plant in Japan on Saturday was also confirmed as a Y2K bug. There were four other computer problems at nuclear plants in Japan which may have been caused by the millennium bug. All had been cleared up by Sunday.

The only reported Y2K problem in Canada temporarily affected a computer-

ized ambulance system in Ontario. Globally, the problems were also rare, and viewed as minor.

But the Canadian government will remain on "high alert" until the end of the week, Robillard said, keeping its Y2K monitoring and co-ordination centre functioning 24 hours a day to Jan. 7.

Experts warn that Y2K computer glitches could show up weeks, months or even years down the road as old computer chips malfunction.

Although some countries, including giants such as Russia and China, which were not fully compliant also avoided any New Year's Day Y2K glitches, Robillard suggested they may face problems down the road because their readiness efforts were focused mostly on major and essential computer systems such as those controlling electrical generation and nuclear reactors.

Canada, however, could not afford to be only partly ready, Robillard said.

"We rely a lot on technology and that's different from other countries," she said.

As well as Canada's basic infrastructure - the supply of necessities such as heating, light and water - and the provision of other services such as the social security system, are computerized.

"Our economy is linked to technology," she said.

Canadians saving more than ever — study

By Eric Beauchesne
SOUTHAM NEWS
OTTAWA

Canadians are not only wealthier, but also thriftier than ever, despite spending virtually all of their paycheques plus any interest and dividend income.

That's the conclusion of a new study that questions - though doesn't entirely dismiss - fears that the current growth of consumer spending, and in turn of the economy, is unsustainable because the savings rate of Canadians has fallen to near zero this decade.

In fact, Canadians are saving nearly 20 per cent of their total incomes, up from about five per cent nearly two decades ago, according to the report in the latest edition of Canadian Business Economics.

That's a lot more than the near-record low official savings rate of less than two per cent last year which, according to Statistics Canada, is down from an early 1980s peak of 18 per cent.

The difference in the two savings rates is that the federal agency doesn't include in income the capital gains Canadians have been earning on their growing investments in the stock and financial markets.

"According to conventional practice,

the change in the value of a household's assets such as stocks, bonds and real estate is not taken into account in the definition of savings," notes author Martin Coiteux, associate professor at Ecole des Hautes Etudes Commerciales in Montreal.

But those assets have been growing rapidly.

In fact, capital gains have come to dominate investment income, replacing both interest and dividend earnings, Coiteux says. "Canadians have lived through a financial bonanza since the end of the 1981-82 recession."

And because Canadians haven't been spending all of that increase in wealth, their savings rate has risen, not fallen, Coiteux argues.

"All in all, the response of Canadians to rising capital gains seems to have been pretty balanced; acquire and maintain a higher stock of durable goods (such as cars) but at the same time increase savings in case the bonanza does not last."

"In the 1990s most gains in the global incomes of Canadian households have occurred because of their good fortune in the financial markets," he notes. "Should this fortune be suddenly reversed, the prospects of a drop in consumption would be high."

CBC needs to improve regional coverage — CRTC

By Chris Cobb
SOUTHAM NEWS
OTTAWA

The country's broadcast regulator is expected to urge the CBC to improve its regional and local programming and give visible minorities more prominence on air when it releases its long-awaited blueprint for the public broadcaster's future later this week.

The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) held a long and exhaustive process last year, consulting ordinary Canadians across the country and holding formal hearings in the summer at which the CBC presented a wish-list for the future.

The process was the most comprehensive examination of the CBC ever undertaken by the regulator, which grants all public broadcast licences in Canada. The contents of its decision, scheduled to be issued on Thursday, will effectively set the CBC's course for the next six or seven years.

As well as emphasizing the need for improvements and a renewed commitment to the CBC's local and regional services, the CRTC is expected to insist that the public broadcaster improve its children's programming, reduce its reliance on professional sports broadcasts to

focus on other types of programming, and better reflect the ethnic and multicultural makeup of Canada, especially in its TV programming.

CBC has already voluntarily agreed to reduce its highly lucrative professional sports coverage by 20 per cent over the next seven years and put a greater emphasis on amateur sports such as skiing and gymnastics.

The licence process has been complicated by the appointment in November of new CBC president Robert Rabinovitch, a Montreal businessman and former federal cultural bureaucrat.

CRTC commissioners heard hundreds of often emotional comments supporting the CBC - especially the radio service - when they toured the country last spring. People spoke about the importance of the CBC to their everyday lives but were often critical of cuts to local and regional service and reduced standards.

Ian Morrison, spokesman for the pro-CBC lobby group Friends of Canadian Broadcasting said he expects the CRTC to emphasize a strengthening of local and regional CBC services.

Since the Chretien government came to power, more than \$400 million and 5,000 jobs have been cut from the CBC and Radio-Canada, its French language service.

Team of the Decade

The Champlain Cougars Football Team



FILE PHOTO

Cedric Ross-Bergeron of the Champlain Cougars evades tackles during early season play. The Cougars won an unprecedented five provincial titles in the 1990s, including the 1999 Bol d'Or.

By Mike Hickey
SPECIAL TO THE RECORD

During the Bol d'Or CEGEP championship game between the Vieux-Montreal Spartiates and the Champlain Cougars last month the Cougars took a commanding lead at the end of third quarter.

The Cougar lead prompted a local fan to remark that Vieux-Montreal's claim to the title of "Team of the Decade" was in doubt. A Cougar supporter reminded the fan that Champlain was gunning for its fifth provincial championship of the 90s and they deserved the title more than the Spartiates.

Well, Champlain held on to the win, captured its fifth title of the 90s and indeed proved to be the Team of the Decade for the Eastern Townships. They began the 90s the same way they finished, winning the provincial title. Along the way they developed some of the finest football players in the province of Quebec.

Only once in the last 10 years did the Cougars fail to qualify for the league playoffs. That was in 1992 when the team had an uncharacteristic .500 record.

They bounced back the following year to advance to the championship game and then ran off a string of four consecutive titles from 1993-1995. In fact, only a fourth-quarter meltdown prevented the Cougars from making it

five in a row in 1996. Champlain held a 28-14 lead going into the final 15 minutes of play when Vieux-Montreal rallied with 17 unanswered points to end the Cougar streak.

Champlain took an early exit from the playoffs in the semi-finals the next two seasons and head coach Tony Adona was anxious to finish the decade with another title. He recruited well and the team finished the regular season in second place with a 7-2 record. They recorded a convincing victory over Vanier College in the semi-finals to set up a rematch with the Spartiates who entered the game with a 2-0 record against the Cougars.

Vieux-Montreal held a 3-0 lead at halftime but the Cougars controlled play in the fourth quarter to secure a 20-10 win and their fifth Bol d'Or of the decade.

During its illustrious 20-year history the Champlain program has produced 13 All-Canadians. Nineteen players have gone on to professional careers, including Tom Nutten who is the starting offensive tackle with the St. Louis Rams of the National Football League. This year's Canadian Interuniversity Athletic Union National Championship Team, the Laval Rouge et Or, were coached by Champlain graduate Jacques Chapdelaine, and their roster contained nine former Cougars.

Runners-up

Several other Township teams deserve mention for their performances in the last decade. They include:

1) Bishop's Gaiters men's basketball team - the Gaiters captured three provincial titles from 1996-99, culminated by their National Championship win during the 1997-98 season. That team captured the hearts of many Townshippers who stormed into Halifax via bus, car train and plane to cheer the Gaiters to victory.

2) Sherbrooke Track and Field Team the Vert et Or started the 90s as one of the better university track programs in Canada and ended the decade as the country's most dominant team with three consecutive titles under their belt.

3) Mistral Estrie soccer team - the squad has been a strong presence in Quebec soccer for years but reached the pinnacle when they captured the Canadian championship.



Kris Ruiter of the National Championship award winning Bishop's Gaiters 1997-1998 men's basketball team.

CELEBRITY CIPHER

by Luis Campos

Celebrity Cipher cryptograms are created from quotations by famous people, past and present. Each letter in the cipher stands for another. Today's clue: U equals P

'PBP ING XEXM TXX C UACHX
RLCR ANNFT ABFX BR ZCT
JGBAR KGTR RN XDKNI? ...
WCBDX ANNFT RLCR ZCI. -

ZBAA MNSXMT

PREVIOUS SOLUTION: "In Illinois the capacity for greatness is as limitless as the sweep of its unending cornfields." - Clyde Brion Davis
(c) 2000 by NEA, Inc.

KIT N' CARLYLE



HERMAN



"You told me to use my initiative if I needed money, so I sold your car."

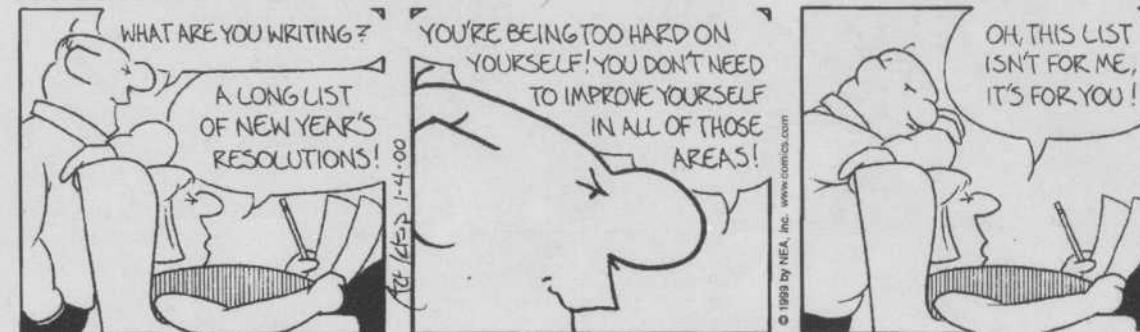
ALLEY OOP



ARLO & JANIS



THE BORN LOSER



FOR BETTER OR FOR WORSE



GRIZWELLS



EK & MEK



(c) 1999 by NEA, Inc. 1-4-2000

In Memoriam

HODGE, Graydon - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away January 4th, 1995

We do not need a special day to bring you to mind

The days we do not think of you are very hard to find

Sadly missed by

LAUREL (wife)
SUSAN (daughter)
KYLE (grandson)

DITCHAM - In loving memory of my husband Donald Ditcham who passed away on January 4, 1998.

Sadly missed and always thought of.

NORMA DITCHAM

Sutton

Shirley Clarkson

Jim, Sally and Jennifer Ireland, of Halifax, spent a week here with their father, Ware Derby. They also visited Bernice Boule, Donald Boule and other relatives and friends.

Doris Shover, "Hap" Ladd and Herb McElroy were all guests of Alice Bidwell, prior to Christmas.

Ann Jameson went to Ottawa, where she spent several days with Mr. and Mrs. Forest Dunsmore and sons.

Shirley Beaulac entertained her family at Christmas, 27 in all. Quite a household of generations.

Mr. and Mrs. Fred Lengacher spent Christmas Day with their daughter, Laura and family, at Fulford.

Wes and Heather Larocque went to Athelston, where they were Christmas guests of Graham and Brenda Larocque and family.

Jean McCaw spent Christmas Day with her daughter, Carol and son-in-law Harris Shufelt and family in East Farnham.

Bid Lachapelle and Stephen went to St. Andrews East, where they spent three days with Pam and Ken McQuat and family.

Lois Day went by bus to Guelph, Ontario, where she spent the holidays with her daughter Diane and family.

Mae Russell and Clayton Page went to Cambridge, Ontario, to spend the holidays with Mr. and Mrs. Mike Applebee and family.

Mac and Shirley Crittenden went to Guelph, Ontario, to spend the holidays with their daughter, Debbie, and family.

Carol and Joan O'Brien went to New Jersey to spend Christmas with their daughter, Karen.

Cora Hazard spent three days in Knowlton, with Cathy and Ralph Davidson. Christmas eve they were supper guests of Valerie, Ricky, Samantha Lacroix and Craig Foster. Jennifer Davidson and Claude Gaulin were also guests.

Sympathy to Carol Ann Dempsey, at the death of her mother, Lynn Dempsey.

Sympathy goes out to the Hunt family with the passing of dear husband and Dad, Delmer Hunt.

Deaths

GRANT, Ethel - At the C.U.S.E. Bowen Site, Sherbrooke, Que., on Monday, January 3, 2000, Ethel Lecouvie, in her 86th year, beloved wife of Cameron Grant. Dear mother of Douglas (Eileen), Barbara (Hugh), Albert (Jill) and grandmother of Robbie, Lisa, Peter John, Aaron and Cara and great-grandmother of Alex, Emily and Tristan. Funeral notice to follow. Arrangements by Cass Funeral Home, (819) 564-1750.

IVES, Mrs. Marjorie (nee) Johnson - At the Brome Missisquoi Perkins Hospital in Cowansville, on the evening of December 30th, 1999, Marjorie Johnson at the age of 71. Predeceased by her husband Bert Ives. She leaves to mourn her children, Sharon (Larry), Clifford, Brian and Wesley, her four grandchildren; Jordan, Justin, Amanda and James. She also leaves her brother, Vernon, and three sisters, Arlene, Vera and Carol, nieces, nephews, cousins and many friends. Mrs. Ives was resting at the Desourdy Wilson Funeral Home, 104 Buzzell, Cowansville, Que., J2K 2N5, Tel.: (450) 263-1212, Fax: (450) 263-9557. Visitation was held on Sunday, January 2nd from 2 p.m. to 5 p.m. and 7 p.m. to 9 p.m. Funeral services were held on Monday, January 3rd, 2000, at 11 a.m. from the chapel. The Rev. Richard Randall officiated. Mrs. Ives was placed in the vault waiting spring burial at Farnham Center Cemetery.

KOESTER, Ernest - At the C.U.S.E. Fleuri-mont Pavillion, Sherbrooke on Saturday, January 1, 2000. Ernest Koester, in his 85th year, beloved husband of the late Marie Ottinger of Johnville. Loving father of Anne-Marie Koester (Marc-André Gingues), Erika Koester and Helga Koester (David Price). Cherished grandfather of Jeanne d'Arc, Marc-André Jr. (Manon), Lisa (Jean-Guy), Richard, Carolyne and Kevin. Great-grandfather of Micheal, Christina, Valerie, Kevin and Gabriel. Great-great-grandfather of Natacha. Dear brother-in-law of Rudolph Ottinger (Gratel) and Annalisa Ottinger (Léo). Also left to mourn are many nephews, nieces, other friends and relatives. To respect the wishes of Mr. Koester there will be no visitation. A private graveside service will be held at the Johnville Cemetery at a later date. The family would like to thank Dr. Daniel Noel, Dr. Ann Fredette and Dr. Yves Ponsont and all their personnel for the professional care and compassion given to their father. In lieu of flowers, donations to the Kidney Foundation of Canada, C.P. 22011, Succursale Quatre Saison, Sherbrooke, Quebec, J1B 4B4, would be appreciated. Funeral arrangements entrusted to the Steve L. Elkas Funeral Home, 601 Conseil St., Sherbrooke, Quebec, tel: 819-565-1155, fax: 819-820-8872.

Deaths



LING, Mrs. Angele (nee Piette) - After a brief illness at the Brome Missisquoi Perkins Hospital in Cowansville, on Friday, December 31st, 1999, in her 82nd year, Mrs. Angele Piette Ling. Predeceased by her husband, Mr. Berthie Ling, she leaves to mourn her children, Bertha Schram (Emile), Orville Ling and Dolores Lavallee (Denis). She also leaves to mourn her grandchildren, great-grandchildren, nieces, nephews, sisters, brothers and numerous friends. The funeral services from St-Paul Anglican Church in Knowlton will be held on Saturday, January 15th, 2000, at 2:30 p.m. Rev. Ralph Leavitt officiating. Interment will be held at a later date. Funeral arrangements entrusted to the Desourdy Wilson Funeral Home, 104 Buzzell St., Cowansville, Que., J2K 2N5, Tel.: (450) 263-1212, Fax: (450) 263-9557. Contributions in her memory to the Brome Missisquoi Perkins Hospital Foundation, 905 Principale, Cowansville, Que., J2K1K3, would be appreciated and acknowledged by the family.

MCKENNA, Anita (nee Labonté) - In her 84th year, at Halifax, N.S., on December 28th. Anita Labonté, beloved wife of the late Robert J. McKenna, mother of Dr. Anne McKenna of Saskatoon, Jean Wilmshurst (David) and Robert H. McKenna of Porters Lake, N.S., one sister, Eleanor Taylor of Birchton, a sister-in-law, Kay Labonté of East Angus, predeceased by her brother Murray Labonté, and brother-in-law Paul Taylor. Survived by four grandchildren and a brother-in-law Peter McKenna of Ontario, cousins, nieces and nephews. Cremated remains will be buried beside her late husband at Eastern Passage, N.S.

Deaths

PARNELL, Ruth Mildred - At Ottawa Civic Hospital on Saturday, December 31, 1999, aged 92. Beloved wife of Howard for 62 years. Loving mother of Lois Parent (Claude), Lorne (Nancy) and Elinor St. Louis (Vern). Loving grandmother of Sharyn, Bonnie (Mike), Kevin, Alexandra and Craig. Dear great-grandmother of Jeffrey and Mikayla. Also survived by sister Eileen Wells (Robert). Predeceased by brothers Elmer and Earl and sister, Audrey. Friends may call at the Westboro Chapel of Tubman Funeral Homes, 403 Richmond Rd. at Roosevelt, Ottawa, on Monday from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. Funeral service will be held in the chapel on Tuesday at 2 p.m. Interment Pincrest Cemetery. In memorium donations may be made to the Lung Association or the Heart and Stroke Foundation. The family wishes to express their grateful thanks to the nurses and staff at the Civic Intensive Care Unit for their compassionate care.

ROSS, Mabel - Peacefully at the Grace Christian Home, Huntingville, Que., on Friday December 31, 1999, Mabel Mills, in her 94th year, beloved wife of the late Curtis Ross and daughter of the late Jack Mills and the late Catherine Crawford. Dear step-mother of Alberta (late Ernest) Everett. She is survived by her granddaughter, as well as several cousins and friends. At her request, she was cremated. A memorial service will be held at Cass Funeral Home, 6 Belvidere St., Lennoxville, Que., on Saturday January 8, 2000, at 2 p.m. Rev. Jane Aikman officiating. Interment of ashes in Elmwood Cemetery. The family will be at the funeral home, one hour before the service to receive relatives and friends.

WOOD, Betty (nee Elizabeth Johnston) - Born June 12th, 1927. Died accidentally at her home in Stanstead, Que., Wednesday, December 29th, 1999, (formerly of Lachine). Dear wife for 47 years of the late Philip Arthur Wood (Phil). Loving mother of Ann (Paul Yaxley), Bill (Mary Webster), Chris (Nancy Hartley) and John (Rosa Goyette). She will also be sadly missed by her grandchildren: Keith, Mark, Melissa, Jennifer, Rick, Laura, Kim, Jason, Timmy, Andrew, Walter, and two great-granddaughters Jasmine and Aricka, many other relatives and friends. Only child of the late Ethel Johnston and Arthur Johnston of Thetford Mines. Resting at Cass Funeral Home, 545 Dufferin, Stanstead (819-876-5213) where family and friends may come to visit Tuesday, January 4th, 2000 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. The service will be held in the funeral home Wednesday, January 5th at 2 p.m. Canon Curtis Patterson officiating. In lieu of flowers, donations in Betty's name may be made to The Cancer Research Society, (514-861-9227).



In grateful tribute to all those whose bequest has benefited our Foundation. Their gesture has enabled us to progress in our fight against cerebrovascular and cardiovascular disease.

Your Birthday

Tuesday, Jan. 4, 2000

In the year ahead, something you've always wanted but thought was beyond your reach could be in the offing. This could come about in a rather transcendental manner.

CAPRICORN (Dec. 22-Jan. 19) Be certain you truly want an eager response to any flirtations you shower on another today, because your actions are likely to be taken very seriously.

AQUARIUS (Jan. 20-Feb. 19) Visualize a positive outcome and something about which you've been concerned will most likely be resolved to your satisfaction today. It has more power than you think.

PISCES (Feb. 20-March 20) Terms of endearment and knowing how much you really care will elevate the spirits of one you love at this time. Don't hesitate to share your feelings.

ARIES (March 21-April 19) Because the ways and means could be available today to acquire something you've al-

ways wanted, focus your full attention on attaining your desire.

TAURUS (April 20-May 20) If you find yourself higher pitched than usual today, rather than come on with sheer assertiveness, mask your inclinations with smiles and thank-yous.

GEMINI (May 21-June 20) Do not discuss your ambitious intentions today with persons who are not directly involved in your business, because the less people involved, the less muddling will exist.

CANCER (June 21-July 22) Don't let

self-doubts permeate your affairs today, because, in actuality, conditions are starting to look more encouraging for achieving something you deem important.

LEO (July 23-Aug. 22) This is one of those days where the things that appear to be the most difficult to do could turn out to be the easiest ones for you to perform. Don't dodge any jobs thrown at you.

VIRGO (Aug. 23-Sept. 22) There is much to be gained today by studying the experiences of others in order to search for ways to better your own life. What you learn could be applicable to your own affairs.

LIBRA (Sept. 23-Oct. 23) From enterprises initiated by others, rather than from your own hard work, is where you're likely to be the most successful today. See what people have going for them and jump on board.

SCORPIO (Oct. 24-Nov. 22) Don't protect your own thinking if you discover your mate's judgment is a bit keener than yours today. Instead, be open-minded and grateful for his or her input.

SAGITTARIUS (Nov. 23-Dec. 21) Try to utilize your talents to beautify your surroundings today, because chances are your imagination and deft artistic touches could be better than usual at this time.

Is there a solution to this problem?

Dear Ann Landers: I have been married to "Rick" for 25 years. When we first married, Rick's mother welcomed me into the family and gave me a lot of attention. I enjoyed it initially, but soon, it became smothering. She often came into our home while we were at work, and would clean the refrigerator, rearrange the furniture, set aside items to be given away, straighten out my lingerie drawers, and replace my husband's underwear. She also went through our mail. We were nice about it, and said she didn't need to work so hard, but that made no difference. She tried to give us money, but we told her we wanted the pride of our own hard work. She then bought us gifts we could not return.

Ann Landers

After tolerating this for too many years, I told her it was impolite to go through another person's dresser drawers and closets and that we valued our privacy. She was hurt, and claimed we didn't love her or need her anymore. Since then, she no longer visits us or allows us to take her out to dinner. The only time we see her is when she comes to visit the grandchildren.

Ann, the children are teenagers now, and my mother-in-law spoils them rotten. She gives them money and gifts, does their homework, buys them cars, and takes their side in all arguments. She says they should not have to do

household chores or be given curfews, and that they should "enjoy their childhood." Of course, the children think she is wonderful. When we tell Mom to please knock it off, she claims she is having chest pains and can't take the stress. Is there a solution to this problem, or are we — Trapped in D.C.

Dear D.C.: Rick's mother has been in control for 25 years. You and Rick are going to need counseling to learn how to deal with her, because it is apparent that you have been unable to do it on your own. She is wily, shrewd and manipulative. Please get some professional help on a continual basis, because Grandma is going to fight you every inch of the way. Be prepared.

CROSSWORD

ACROSS

- 1 Home of Iowa State
- 5 Saharan
- 9 Tubby plus
- 14 "Life __ Father"
- 15 Change the decor
- 16 Granular
- 17 Hawks' former arena
- 18 Current
- 19 Follow
- 20 __ of faith
- 21 Surrounds
- 23 Make arrangements
- 25 Uncle __
- 26 Ruby Dee's husband
- 29 Transport allowance
- 32 Aromatic unguent
- 36 Fragrances

- 38 Ventilates
- 40 52
- 41 Forerunner of the U.N.
- 44 \$ from a bank
- 45 Map of lots
- 46 Whipped
- 47 Abele abode
- 49 Formerly, once
- 51 Argentine grassland
- 52 Columnist Landers
- 54 Luau dance
- 56 Associates
- 61 Shuttle grp.
- 65 Susan Lucci role
- 66 What __ can I say?
- 67 Tap problem
- 68 Madagascar primate
- 69 Lulu

- 12 Aspersion
- 13 "For Your __ Only"
- 22 From the stars
- 24 Diminishment
- 26 Singer K.T. __
- 27 Act subdivision
- 28 Does ushering
- 30 Inflatable boats
- 31 German article
- 33 Waikiki welcome
- 34 Thread from flax
- 35 Accomplish incorrectly
- 37 Tejana superstar
- 39 Gain time

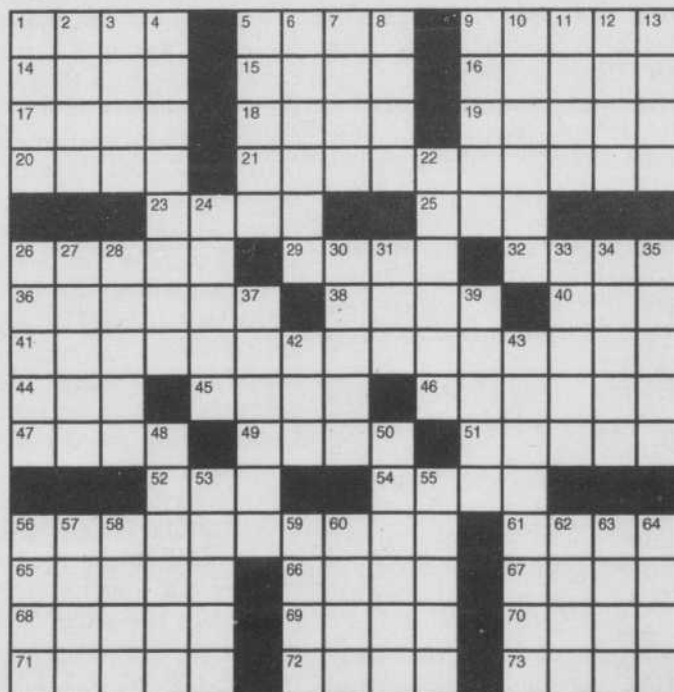
- 42 Sculling instrument
- 43 Hawaiian, e.g.
- 48 Dusting powder
- 50 Learned papers
- 53 Gets closer
- 55 Consumers
- 56 Prison room
- 57 Nabisco cookie
- 58 __ bean
- 59 H.S. math class
- 60 Arm bone
- 62 Expanse
- 63 Worm secretion
- 64 Church section

Monday's Puzzle Solved

C	R	A	I	G	S	A	F	E	D	R	E	W		
H	A	L	L	E	A	L	I	T	A	I	D	E		
I	T	L	L	N	E	V	E	R	H	A	P	P	E	N
R	I	O	E	V	E	S	E	X	P	E	N	D		
P	O	W	E	R	E	D	F	R	E	E				
		W	A	R	G	E	E	R	A	R	E			
R	E	S	E	T	P	I	L	A	F	S	E	A		
I	M	P	R	O	B	A	B	I	L	I	T	I	E	S
L	I	E	R	O	L	E	X	R	E	A	D	Y		
E	T	C	H	T	E	D	R	E	X					
		A	L	A	S	J	O	S	T	L	E	D		
S	H	A	R	O	N	S	O	D	A	A	L	I		
N	O	W	A	Y	I	N	T	H	E	W	O	R	L	D
O	N	E	S	S	E	E	N	A	L	V	I	N		
B	E	S	S	T	O	P	S	Y	E	A	S	T		

DOWN

- 1 Off-base GI
- 2 Act out
- 3 Early lab burner
- 4 Proulx novel, "The __ News"
- 5 Island in Netherlands Antilles
- 6 See the error of one's ways
- 7 Graven image
- 8 Over with
- 9 Last Greek letter
- 10 Chill to the bone
- 11 Lessen



By Dorothy B. Martin

1/4/00



Clinics offers in January 2000, make an appointment. Immunization Clinics (CLSC) ASBESTOS: Thursday, Jan. 6, 13, and 27 from 1 to 4 p.m. and Thursday, Jan. 20 from 1 to 5:40 p.m. WOTTON: Wednesday, Jan. 12 from 8:45 to 11:20 a.m.

LENNOXVILLE

Church Street Café, Friday, January 7, 8 p.m., will feature David Francey, singer-song writer from Ayer's Cliff, and Paul and Odette Aimé-Lavoie, an Acadian-Quebecois duo. Gertrude Scott Hall, 6 Church Street, Lennoxville. Refreshments available. Modest admission.

AYER'S CLIFF

The regular meeting of the Ayer's Cliff Q.F.A. will be January 6, 2000 at 8 p.m. Audrey Frost will be showing a variety of her slides. Please plan to attend this meeting of the new millennium.

This column accepts items announcing events organized by churches, service clubs and recognized charitable institutions for a \$6.00 fee, \$9.00 for 2 insertions of same notice, \$12.00 for 3 publications. Maximum 35 words. If you have more than 35 words the charge will be \$10.00 per insertion. Requests should be mailed, well in advance, to The Record, P.O. Box 1200, Sherbrooke, Quebec, J1H 5L6, be signed and include a telephone number and payment. Telephone requests will not be accepted. Admission charges and trade names will be deleted. No dances.

The Day After Christmas

'Twas the day after Christmas and all through the place
People were sleeping all over, on their back and on their face.

They'd eaten all the turkey and drunk all the punch
All that was left to eat was a little soup for my lunch.

I worked for three days making breads, cakes and pies
I knew all this cooking would bring tears to their eyes!

In about twenty minutes it was devoured and gone.
They were moaning and groaning, and it went on and on!

For the entire afternoon and into the night
All was real quiet; there wasn't even a fight!

But now, the day after, I sit here with glee
'Cause I got a dishwasher - so, hurray for me!

By Frances Jones
Bedford

Here's a list of places where you can find your favorite paper:

ASBESTOS

Tabagie du Carrefour - 511 -1 Ave.

ASCOT

Dépanneur André - 1981 André
Couche-Tard #710 - 800 Tessier

AUSTIN

Marché Austin Inc. - 2200 Nicholas Austin Rd.
Dépanneur Cargo 2000 - 2188 ch. Nicholas Austin

AYER'S CLIFF

Schoolcraft Service Station
G.D. Houde Inc. - 1118 Main
Acc. Goodfellow - 381 Tyler
Mag. Axep / Patry's - 1082 Main
Marché Massawippi - 1160 Main

BEDFORD

Boutique Micheline - 38 Main
Wightman K & P - 866 Rte 202 W.
Dépanneur Bedford Inc. 1990 - 75 Cyr
Dépanneur Des Rivières - 185 Rivière

BEEBE

Marché Séguin - 6 Junction
Dépanneur De-De Enr. - 45 Main

BIRCHTON

Station Service Y.P.G. Inc. - 440 Rte. 108

BISHOPTON

Dépanneur F.M.C. - 4 Rte. 112 W.
Acc. Bishopton Inc. - 43 Principale

BOLTON CENTER

Magasin Bolton - 836 Missisquoi

BROME

Dépanneur Brome - 276 Valley

BROMONT

Dépanneur Shefford Inc. - 624 Shefford

BROMPTONVILLE

Dépanneur L'Escale - 210 Route 143

BURY

Marché Jo-Jo Inc. - 539 Main

COATICOOK

J.R. Lefebvre Inc. - 29 Main St. E.
Acc. Bernard Thibault - 25 St. Jacques N.

COOKSHIRE

Dépanneur Chez Laro - 55 Parc
Carrefour Plus L.S.D. Inc. - 20 Principale E.
IGA Boniprix - 115 Principale

COWANSVILLE

BMP Hospital - 950 Main
Dépanneur Nord - 160 Nord
Boni Soir Cowansville - 350 Principale
Lec Pam Inc. - 106 Albert
Acc. J.R. - 1426 South
Dépanneur R.D. Duo - 133 Beaumont
ProviSoir #724 - 102 Church
Katou Enr. - 175 Principale
Acc. Chez Daniel (Shell) - 677 Rivière
IGA Daigneault - 1531 South

DANVILLE

Librairie Pepin - 10 Principale
Marché Mario Gagné - 18 Water

DEAUVILLE

M & M Mini Marché Enr. - 7390 Bourque Boul.

DUNHAM

Dépanneur Chez Ben - 107 Bruce
J.P.F. Larochelle Inc. - 3615 Principale

EAST ANGUS

Acc. Bertrand Fortin - 95 Angus
Tabagie Lloyd - 35 Angus

EAST FARNHAM

Épicerie 4 Fourches - 220 Principale

EASTMAN

Station O'Kataventures - 343 Main
Dépanneur Eastman - 404 Principale
Marché Fontaine - 382 Principale

FARNHAM

Tabagie Farnham 2000 - 392 Main E.
Tabagie du Centre-Ville - 97 Main E.

FLEURIMONT

Marché Lecours - 1773 Galvin

FOSTER

Dépanneur Lakeside - 756 Lakeside
Dépanneur Des Érables - 685 Bonville
Garage Foster Jct. - 769 Lakeside

FULFORD

Wright's General Store - 69 Davis

GEORGEVILLE

Magasin General De Georgeville - 4675
Georgeville Rd.

GRANBY

Tabagie William - 60 Principale
Multi Mags - 151 Principale

KNOWLTON

Jimmy's Meat Market - 250 Main
Dépanneur Rouge - 483 Knowlton
IGA Knowlton - 472 Knowlton
Murray Walleit - 39 Victoria
L'Emporium du Village - 293 Ch. Knowlton

LENNOXVILLE

PML - 182 Queen
Bishop's Book Store - Campus
Pharmacie Valérie Courchesne - 147 Queen
Lennoxville Tri-Us - 3 Belvidere
Famili Prix - 160 Queen
Proviso Lennoxville - 169 Queen
Acc. Place Oxford - 85 Belvidere
Dépanneur M & M (Esso) - 89 Queen

MAGOG

Marché Bureau Enrg. - 2774 Fitch Bay Road
Épicerie Lussier Inc. - 476 Hatley West
Dépanneur De La Marina - 187 Merry St. S.
Dépanneur Cabana - 5 St. Patrice
Tabagie Lebel Inc. - 423 Main W.
Provi Soir - 991 Sherbrooke
Marché Métro Plouffe - 395 Principale W.
Café Claire - 1700 Sherbrooke
Pharmacie Jean Coutu - 448 St. Patrice W.
Tabagie Centrale 2000 - 328 Principale W.
Chez Ben - 138 Southière
Pharmacie Jean Coutu - 325 Sherbrooke
Dépanneur Memphré - 2430 Route 112

MANSONVILLE

Épicerie Hamelin Inc. - 295 A Main
Marché Richelieu - 340 Principale
Dépanneur Des 13 - 6A Vale Perkins

MARBLETON

Acc. Marbleton - 143 Principale

MELBOURNE

Acc. Melbourne Inc. - 38 Principale

NORTH HATLEY

Earl's - 45 Main
Lebaron, Josephine - 105 Main
Dépanneur North Hatley - 1170 Sherbrooke

RICHMOND

Dépanneur Craig - 45 Craig
Dépanneur Fruits & Légumes - 363 Craig
Proviso Richmond - 175 College
Marché Ouellet - 1122 Main
Pharmacie Martineau et Leclerc - 68 Principale N.

ROCK FOREST

Proviso Rock Forest - 4857 Bourque Boul.
Provi Soir Rock Forest - 4475 Bourque Boul.
Dépanneur Quartier Beaulieu - 4460 Bertrand Fabi
Tabagie l'Évasion - 4857 Bourque Boul.
Dépanneur Mi-Vallon - 4470 Bourque Boul.

ROCK ISLAND

Alimentation J. Bouchard - 47 Main
Provision Rock Island - 14 Notre Dame Boul.

SAWYERVILLE

Boni Choix J.A. Lowry - 2 Cookshire

SCOTSTOWN

Dépanneur Roy - 30 Victoria W.

SHERBROOKE

Provi Soir - 2525 King W.
Dépanneur Thibert Enr. - 2420 King W.
Épicerie Boisvert - 1246 King W.
Dépanneur F.C.L. Inc. - 4505 Boul. Industriel
Jean Coutu, PJC #70 - 1470 King W.
Dubois Tabacaliste - 304 King W.
Dépanneur Carrefour Portland - 2880 Portland
(Shell)
Dépanneur J.C. Enr. - 3440 Chapais
Acc. Belvédère Enrg. - 880 Belvédère S.
Proviso - 2185 Galt W.
Couche Tard #732 - 2558 Galt W.
Acc. Pee Wee - 2402 Galt W.
Dépanneur Escompte Couche Tard - 705 Jacques
Cartier N.
Dépanneur Maridel Enr. - 566 Montreal
Acc. Chez Michel - 2225 Galt W.
Tabagie Belvédère - 400 Belvédère S.
Mag. Archambault - 330 Des Érables
Super Marché Métro Dunant - 1541 Dunant
Tabagie 4 Saisons - 930 - 13th Ave. N.
Boutique du Carrefour - 3001 - 12th Ave. N.
Comptoir Laitier Bowen - 1008 Bowen S.

Tabagie de l'Est Enr. - 789 King E.
Boni Soir Plaza - 60 King W.
Tabagie Wellington 2000 - 154 Wellington N.
Tabatout - 3050 Portland Blvd.
Marché Prospect - 1124 Prospect
Alimentation Couche Tard - 1765 Belvédère S.
La Découverte (Hospital Hotel Dieu) - 580 Bowen
S.
Hospitality Shop Sherbrooke Hospital - 375 Argyle
Marché R.C. Allard - 1594 Durham
Tabagie King (1985) Enr. - 2249 King W.
Dépanneur Au Vent Du Nord - 338 Belvédère N.
Acc. Woodward - 903 Woodward
Dépanneur Conseil (Boni Soir) - 485 Conseil
Couche Tard Danny Gosselin - 1780 King W.
Épicerie Lemieux - 890 McManamy
Tabagie du Carrefour - 3050 Portland Blvd.
Maxi - 3225 Portland
Maxi - 470 Wellington South

SOUTH BOLTON

Magasin Campagnard - 37 Cameron Rd.

SOUTH STUKELY

Super Marché St. Onge Enr. 2080 Rte. 112

STANBRIDGE EAST

Blinn's General Store - 12 River
Magasin Jovi - 1 Dépôt

STANSTEAD

Marché P.S. Pellerin Inc. - 650 Dufferin

SUTTON

Épicerie Galipault - 7 Main
Valley Store - 119 Mont Echo Rd.

WATERLOO

Épicerie J.P. Beaulac - 617 Eastern
Dépanneur G.N.M. Dixie - 5413 Foster
Épicerie A & J Pilote Inc. - 17 Lewis E.

WATERVILLE

Dépanneur Mado - 47 Compton
Marché Gameau - 220 Main S.

WEST BROME

F.G. Edwards Co. Ltd. - 10 McCurdy
Ranch A Légumes - 1070 Knowlton Rd.
Marché Vallée Bleu Inc. - 1165 Knowlton Rd.

WINDSOR

Dépanneur Chez Renaud - 197 St. Georges